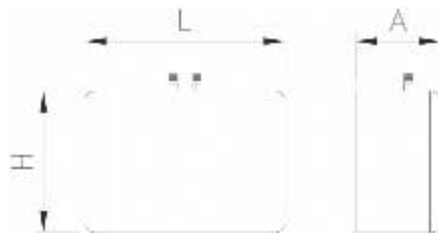


**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNICAL - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN**

L	A	H
190	80	135

19,1 A - 0,2 l - 1 Mpa - 2,5 l/min - 1,3 Kg.  
4,4 Kw. - Volt.: 220-240v. - Fr.: 50-60Hz - Clas. I -  
IP24.



**Calentador de agua a red instantáneo**



**Instant water heater**



**Chauffe-eau instantané**



**Durchlauferhitzer, Wassererhitzer**



Ref: 461456

**GARANTÍA - GARANTIE - WARRANTY - GARANTIE**

El equipo tiene garantía de dos años. El mal uso del equipo elimina la garantía del mismo.

L'appareil a deux années de garantie. Une mauvaise utilisation du destructeur annulera la garantie de l'appareil

This device has two years of warranty. An improper use void the warranty of the unit.

Das Team hat zwei-Jahres-Garantie. Missbrauch von Geräten entfällt die Garantie für das gleiche.



**SÍMBOLOS - SYMBOLES - SYMBOLS - SYMBOLE**

Lea atentamente las instrucciones antes de su uso. Lisez attentivement les instructions avant toute utilisation. Read carefully these instructions before use.. Vor Gebrauch, lesen Sie sich bitte sorgfältig die Gebrauchsanleitung durch.



Usos exclusivos en interiores. Utilisation exclusive intérieure. Indoor use only. Exklusiver Gebrauch in geschlossenen Räumen



Reg. San. 39.2737/M



Flanders-Inox bvba  
+32 (0) 475 63 46 99  
info@flandersinox.be





Lea las instrucciones antes de conectar y usar el equipo y consérvelas en un lugar seguro para su consulta.



## SEGURIDAD

La instalación, puesta en marcha y mantenimiento de este aparato sólo deben ser efectuadas por un profesional autorizado.

El aparato sólo es apto para uso en interiores, libre de heladas, y sólo debe ser utilizado para calentar el agua corriente de entrada.

No está permitido para ser utilizado con agua precalentada.

El aparato debe conectarse a tierra en todo momento.

La presión mínima de agua no debe caer por debajo del valor indicado en la etiqueta.

La presión máxima del agua no debe exceder el valor de la etiqueta.

No quitar la tapa frontal mientras esté conectado el equipo.

En caso de avería desconectar inmediatamente.

Este equipo no está destinado para ser usado por personas (incluido niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Es imprescindible conectar una clavija al cable de alimentación.

Llenar el calentador con agua antes de conectarlo a la red eléctrica.

## MANEJO

Cuando se abre el grifo de agua caliente, el calentador se enciende automáticamente y calienta el agua al pasar por el aparato. La temperatura del agua caliente es adecuada para lavarse las manos.

Para aumentar la temperatura reduzca el flujo de agua o adicione agua fría si se requiere una temperatura más baja.

La temperatura de salida puede variar con la temperatura y la presión de entrada.

En invierno, cuando la temperatura del agua entrante es fría, la temperatura de salida se regula sólo mediante la reducción del flujo.

Si el caudal o la presión del agua es demasiado baja, o si se cierra el grifo de agua caliente, el calentador se apaga automáticamente.

Para una salida de agua satisfactoria, debe usarse el aireador incluido.

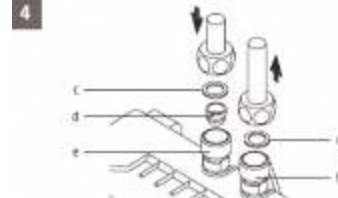
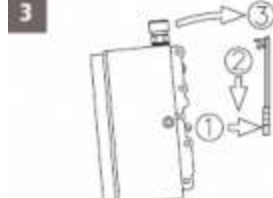
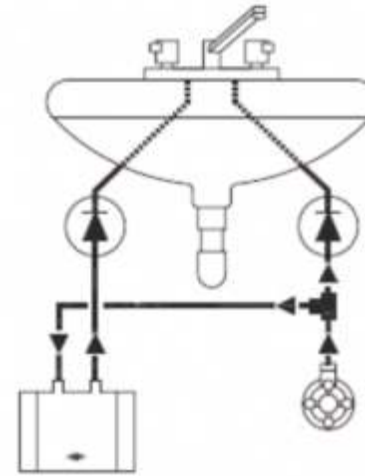
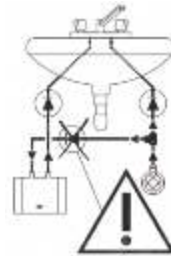
## INSTALACIÓN

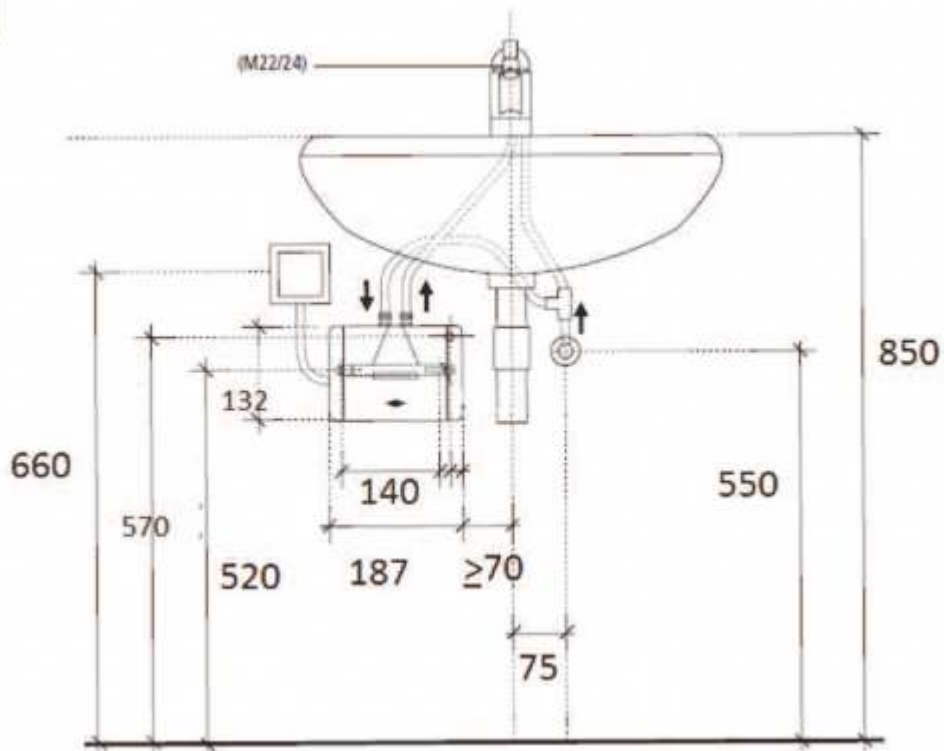
El calentador se instala directamente a la conexión del grifo.

No se instalarán válvulas de retención en la línea de agua fría.

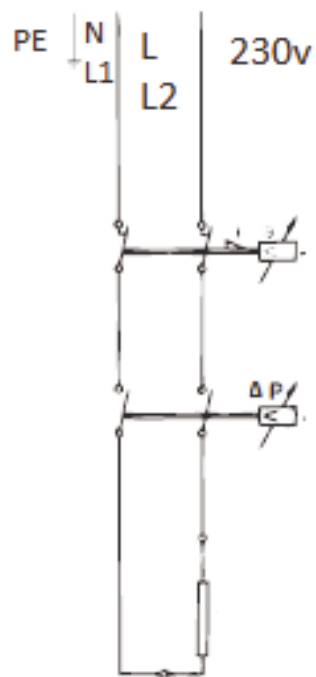
El radio máximo de los latiguillos es de 27 mm. Si no es posible observar el radio de curvatura debe usarse un método de instalación diferente o un latiguillo mayor.

- Asegure el soporte de pared al muro con tornillos y tacos adecuados (fig 2).
- Coloque el aparato sobre el soporte de pared e insértelo en su posición (fig. 3).
- Instalar el aparato bajo el lavabo con los conectores de agua verticales para su conexión directa al grifo.
- Conexión del grifo (fig. 4 y 5): las conexiones de entrada de agua fría (azul) y salida de agua caliente (rojo) están marcadas en la placa superior.





6



- Conecte la T a la toma de agua fría. Conecte un latiguillo de la T a la entrada de agua fría y otro de la salida de la T a la entrada de agua fría del grifo.
- Conecte el latiguillo con la salida de agua caliente marcada en rojo.
- Revise todas las conexiones que no haya fugas y rectificar cuando sea necesario.
- Con el fin de obtener un chorro de agua óptimo en caudales bajos, siempre Inserte el aireador incluido en la salida del grifo.

Llene el aparato completamente con agua varias veces abriendo y cerrando el grifo de agua caliente antes de conectar a la corriente eléctrica.

- El elemento calefactor puede dañarse si no se hace.
- Compruebe que la alimentación esté apagada antes de la conexión eléctrica.
- El cable de alimentación debe estar permanentemente conectado a la caja de conexión como se muestra en el diagrama del circuito. (vea la figura 6).

Debe estar conectado a una base con toma de tierra.  
La temperatura y el caudal dependen de las condiciones de la instalación. En caso de temperaturas de entrada muy bajas o muy altas, se puede regular con el flujo de entrada(ver fig. 7 Cómo ajustar el tornillo).  
¡ Atención! No gire el tornillo de ajuste más allá de la marca de guión para evitar fugas de agua.

- No lo encienda en este momento!
1. Abrir el grifo de agua caliente y deje que el agua fluya hasta que salga libre de aire.
  2. Encienda el interruptor.
  3. Explicar las funciones del calentador al usuario y asegúrese de que sabe cómo usarlo. Entregar estas instrucciones al usuario.

7

Dirección	Caudal	Incremento temperatura
	-	+
	+	-



El calentador debe purgarse de aire antes de usarlo por primera vez o cada vez que se use después de haberlo vaciado.

1. Desconecte el aparato de la red.
2. Abra y cierre el grifo de agua caliente hasta que deje de salir aire. Sólo entonces se debe encender.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- El aparato y los accesorios deben limpiarse sólo con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos o clorados ni disolventes.
- Limpie regularmente el regulador y cámbielos si es necesario.
- La instalación debe estar limpia antes de conectarlo, Deje correr el agua previamente a su instalación para asegurarse.



Read these operating instructions carefully before installing and using the heater!



## SECURITY

Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional.

The appliance is only suitable for applications inside closed, frost-free rooms, and must only be used to heat incoming water from mains supply. It is not allowed to be used with preheated water.

The appliance must be earthed at all times.

The minimal specific water resistance must not fall below the value stated on the label.

The maximum water pressure must not exceed the value on the label.

Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.

In case of malfunction, disconnect the fuses immediately.

This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

## USE

When the hot water tap is opened, the heater switches itself on automatically and heats the water as it passes through the appliance. The hot water temperature is convenient for washing hands. slightly reduce the flow of water for increasing the temperature or add cold water if a lower temperature is required.

Varying inlet temperatures and available pressure may affect the outlet temperature. In winter, when the incoming water is cold, the desired outlet temperature can eventually be achieved only by reducing the flow rate. If the flow rate or the water pressure is too low, or if the hot water tap is closed, the heater switches off automatically.

For a satisfactory water output, the enclosed special jet regulator must be used.

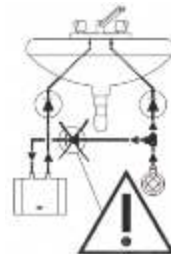
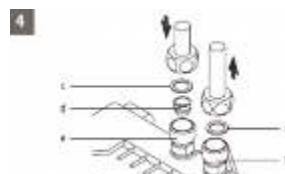
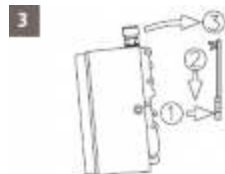
## INSTALLATION

The heater is installed directly to the connecting pipes of a sanitary tap in a frost-free room.

Where supplying a mixer tap from the appliance a non-return valve must be installed in the hot water outlet line from the water heater. Check valves will not be installed in the cold water line!

The permissible bending radius  $R_{min} = 27 \text{ mm}$  must be observed at all times, including during transport and assembly as well as when installed. If it is not possible to observe the minimum bending radius, a different installation method should be used or a suitable hose should be selected.

- Secure the wall bracket to the wall with screws and suitable wall plugs (fig 2).
- Place the appliance on the wall bracket and snap it into position (fig. 3).
- Install the appliance under the basin with the water connectors vertically upwards for direct connection to the sanitary tap.
- Tap connection (fig. 4 and 5): Cold water inlet (blue) and hot water outlet (red) are marked on the rating plate.



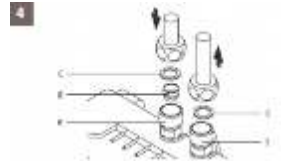
- Überprüfen Sie nach der Montage alle Verbindungen auf Dichtheit.
- Um einen optimalen Wasserstrahl bei sparsamer Durchflussmenge zu erhalten, benutzen Sie den mit gelieferten Strahlenregler für den Auslauf der Armatur. Zur Demontage des Gerätes die Rastnase des Wandhalters mit einem flachen Schlitzschraubendreher leicht nach oben drücken und das Gerät vorsichtig vom Wandhalter nach oben abnehmen.

Vor dem elektrischen Anschluss das Gerät durch mehrfaches Öffnen und Schließen des Warmwasserventiles der Armatur mit Wasser füllen und vollständig entlüften.

Ansonsten können Schäden am Heizelement entstehen.

Die Netzanschlussleitung muss über eine Geräteanschlussdose fest angeschlossen werden, gemäß Stromlaufplan (Abb 6).

Desweiteren muss der Schutzleiter angeschlossen sein.



Die maximal erreichbare Temperatur und die maximale Durchflussmenge sind von den örtlichen Gegebenheiten abhängig. Um bei niedrigen Einlauftemperaturen eine komfortable Auslauftemperatur bzw. hohen Einlauftemperaturen eine große Durchlaufmenge zu erzielen, kann der Durchfluss an der Justierschraube eingestellt werden. Die Drehrichtung ist in Abb 7 dargestellt.

Achtung! Die Justierschraube nicht über die umlaufende Kerbe hinausdrehen, da es sonst zum Wasseraustritt kommen kann.

Den Strom noch nicht einschalten!

1. Warmwasserhahn der Armatur öffnen bis das Wasser blasenfrei herausströmt.
2. Erst jetzt den Schalter zum Einschalten betätigen.
3. Dem Benutzer die Funktion des Gerätes erklären und mit dem Gebrauch vertraut machen. Diese Anleitung dem Benutzer zur Aufbewahrung überreichen.

7

Drehrichtung Direction	Durchflussmenge Flow	Temperaturerhöhung Temperature increase
	—	+
	+	—



Um eine Beschädigung des Heizelementes zu vermeiden, muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden.

1. Stellen Sie die Stromzufuhr ab.
2. Danach das zugehörige Warmwasserzapfventil mehrfach öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist. Danach die Stromzufuhr mit dem Durchlauferhitzer wieder herstellen.
3. Erst dann Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten

## REINIGUNG UND PFLEGE

- Das Gerät und die Armaturen nur mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine scheuernden, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Strahlenregler regelmäßig säubern und erneuern.



Vor Installation und Benutzung des Gerätes lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung



## SICHERHEIT

Montage, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen.

Das Gerät ist nur zur Benutzung innerhalb geschlossener, frostfreier Räume geeignet und darf nur zum Erwärmen von Leitungswasser verwendet werden.

Der Betrieb mit vorgewärmtem Wasser ist nicht zugelassen.

Das Gerät muss dauerhaft geerdet sein.

Der auf dem Etikette ausgeschilderte minimale spezifische Wasserdruck darf nicht unterschritten werden.

Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr unterbrochen zu haben.

Im Fall einer Störung, eines Defekts oder eines Schaden schalten Sie das Gerät sofort aus.

Das Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## HANDHABUNG

Durch das Öffnen des Warmwasserventils an der Armatur, schaltet sich der Durchlauferhitzer automatisch ein und erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt. Die Warmwassertemperatur ist zum Waschen der Hände geeignet.

Zur Erhöhung der Wassertemperatur reduzieren Sie den Wasserfluss oder fügen sie kälteres Wasser hinzu.

Die Auslauftemperatur kann je nach Zulauftemperatur des Wassers und Wasserdruck variieren.

Im Winter kann aufgrund der niedrigen Zulauftemperatur die gewünschte Auslauftemperatur evt. nur dann erreicht werden, wenn die Durchflussmenge des Wassers reduziert wird.

Bei zu geringer Durchflussmenge, zu wenig Wasserdruck oder bei Schließung des Warmwasserventils, schaltet sich der Durchlauferhitzer automatisch ab.

Für einen optimalen Wasserfluß, muss der im Lieferumfang enthaltene Spezial Strahlregler benutzt werden.

## MONTAGE

Die Montage des Durchlauferhitzers erfolgt direkt an die Anschlüsse der Armatur.

Es dürfen keine Rücklaufventile vor dem Durchlauferhitzer installiert sein.

Der zulässige Radius  $R_{min}=27$  mm darf nicht unterschritten werden, sowohl beim Transport, bei der Montage, als auch im eingebauten Zustand. Kann dieser Radius nicht eingehalten werden, ist die Montageart zu ändern oder es muss ein geeigneter Schlauch gewählt werden.

• Schrauben Sie die Wandhalter mit Schrauben und Dübeln an (Abb 2).

• Stellen Sie das Gerät auf die Wandhalterungen und lassen Sie es einrasten (Abb. 3)

• Installieren Sie das Gerät unter dem Waschbecken so, dass die Wasseranschlüsse senkrecht nach oben stehen und direkt an den Warmwasseranschluss der Armatur und an die Kaltwasserleitung angeschlossen werden können.

• Wasserzulauf (blau) und Wasserauslauf (rot) sind durch Farbmarkierung auf dem Typenschild gekennzeichnet. (Abb. 4)

• Stellen Sie mit dem T-Stück und dem Druckschlauch die Kaltwasserzuleitung zum Wasseranschluss (blau) her.

• Am rot markierten Wasseranschluss die Warmwasserverbindung zur Armatur herstellen. Die Montage muss so erfolgen, dass die angeschlossenen Wasserleitungen keine mechanische Kraft auf das Gerät ausüben.



- Use the T-piece with pressure hose for the connection to the corner valve of the cold water supply.
- Connect the appropriate pipe or hose of the sanitary tap with the red marked hot water outlet. Avoid exerting any kind of mechanical pressure exerted on the appliance, e.g. by water pipes etc.
- After installation, carefully check all connections for leaks and rectify as necessary.
- In order to obtain an optimum water jet at low flow rates, always insert the enclosed jet regulator into the sleeve of the tap outlet. This insert fits commercially available sleeves with an M22 or M24 thread.
- To dismount the unit insert a slotted screw driver behind the unit from above and gently lever the unit out of the wall bracket.

Fill the appliance completely with water by repeatedly opening and closing the hot water tap before connecting to electrical power. The heating element may be damaged if this is not done!

- Check that the power supply is switched off prior to electrical connection.
- The mains cable must be permanently connected via connecting box as shown in the circuit diagram. (see fig. 6). The earth conductor must be connected.

The temperature and the flow depend on the conditions at the installation site. In case of quite low or high inlet temperatures, you may reduce or increase the flow at the flow adjustment to achieve the desired hot water temperature (see fig. 7 how to adjust the screw).

Caution! Don't turn the adjustment screw further than the indent mark in order to avoid water leakage.

Do not switch on the electric power at this time!

1. Open the hot water tap and allow water to flow until it emerges free of air bubbles.
2. Now close the circuit breaker to connect the electrical supply. Hot water is delivered.
3. Explain the functions of the heater to the user and ensure that he knows how to use it. Hand over these operating instructions to the user.

7

Drehrichtung Direction	Durchflussmenge Flow	Temperaturerhöhung Temperature increase
	—	+
	+	—



To prevent damage to the appliance, the instantaneous water heater must be purged from air before using it for the first time. Each time it is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be purged from air before it is used again.

1. Disconnect appliance from the mains by deactivating the fuses.
2. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
3. Only then should you reconnect the power supply to the unit.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- The appliance and the fittings should only be cleaned with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- Clean the jet regulator regularly and replace as necessary.
- The installation must be clean before connecting, let the water run previously.



Lire ces instructions attentivement avant d'installer et d'utiliser l'appareil de chauffage !



## SECURITY

Seul un professionnel agréé est autorisé à effectuer le montage, la première mise en service et l'entretien de cet appareil.

L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation dans des locaux fermés et hors gel et il ne doit être utilisé que pour le chauffage de l'eau courante. Il n'est pas homologué pour une utilisation avec de l'eau préchauffée.

L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.

L'appareil doit être relié à la terre.

La pression de l'eau ne doit pas être inférieure à la valeur minimale indiquée sur la plaque signalétique.

La pression de l'eau ne doit à aucun moment dépasser la valeur maximale indiquée sur la plaque signalétique.

N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir préalablement coupé de manière permanente son alimentation électrique.

Coupez immédiatement le disjoncteur en cas de défaut.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les aptitudes physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou encore qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins d'être surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu de sa part des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## UTILISATION

L'ouverture de la vanne à eau chaude du robinet de distribution met automatiquement en marche le chauffe-eau instantané qui chauffe alors l'eau pendant qu'elle s'écoule à travers lui. C'est pendant cette période seulement que l'appareil consomme de l'électricité.

Pour obtenir une température plus élevée, ouvrir sensiblement le robinet d'eau chaude pour réduire la température, ajouter de l'eau froide.

Des températures d'arrivée différentes et des fluctuations de la pression peuvent influencer la température de sortie. En hiver, du fait de la basse température d'arrivée, la température de sortie souhaitée ne peut parfois être atteinte qu'en réduisant le débit.

L'appareil s'éteint automatiquement si le débit est trop faible, si la pression d'écoulement est trop faible ou si la vanne à eau chaude est fermée.

Il faut impérativement utiliser le régulateur de jet spécial fourni pour obtenir une distribution d'eau optimale.

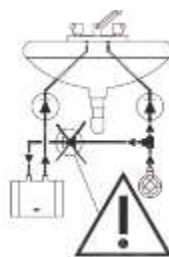
## INSTALLATION

Le montage s'effectue directement sur les conduites de raccordement du robinet de distribution dans un local constamment hors gel.

Clapets anti-retour ne s'installera pas dans la canalisation d'eau froide.

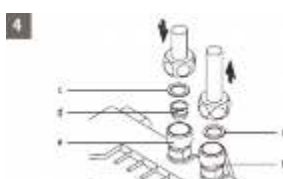
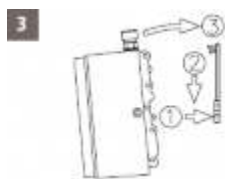
Il est interdit d'installer un clapet anti-retour dans la conduite d'eau froide en amont du chauffe-eau instantané!

Le rayon de courbure ne doit pas être inférieur au minimum admissible  $R_{min} = 27$  mm, que ça soit pendant le transport, lors du montage et aussi en position montée. S'il est impossible de respecter le rayon de courbure, il faut modifier le mode de montage ou choisir un tuyau approprié.



• Fixer le support mural avec des vis et des chevilles (fig. 2).

• Emboîter l'appareil sur le support mural et l'enclipser (figure 3).



- Poser l'appareil sous un lavabo de telle sorte que les raccords d'eau soient dirigés verticalement vers le haut et qu'ils puissent être raccordés directement au raccord d'eau chaude du robinet de distribution et à la conduite d'eau froide.
- Fig. 4 et 5 : L'arrivée d'eau (bleu) et la sortie d'eau (rouge) sont identifiées par un marquage en couleur sur la plaque signalétique.
- Relier la conduite d'eau froide au raccord correspondant (bleu) avec le raccord en T et le tuyau de pression.
- Relier le raccord d'eau (rouge) à l'entrée d'eau chaude du robinet sanitaire. Le montage doit être effectué de telle sorte que les conduites d'eau raccordées n'exercent aucune contrainte sur l'appareil.

- Vérifiez l'étanchéité de tous les raccordements après l'installation.
- Il est indispensable d'utiliser le régulateur de jet à la sortie du robinet de distribution pour obtenir un jet d'eau optimal avec un débit économique. L'insert s'adapte dans les douilles courantes munies d'un filet M22 et M24.
- Pour démonter l'appareil, pousser le tenon d'enclipsage du support mural un peu vers le haut avec un tournevis plat et soulever prudemment l'appareil du support mural vers le haut.

Avant de procéder au branchement électrique, remplir l'appareil d'eau en ouvrant et en fermant plusieurs fois la vanne à eau chaude du robinet de distribution et le purger ainsi entièrement. À défaut, l'élément chauffant risque d'être endommagé!

- Avant de procéder au branchement électrique, mettre le câble d'alimentation de l'appareil hors tension. Le câble secteur doit être branché à demeure conformément au schéma électrique par le biais d'une boîte de connexion d'appareil (voir figure 6). Il faut brancher la terre.

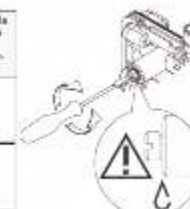
La température maximale qui peut être atteinte ainsi que le débit maximum dépendent des conditions locales. Pour obtenir une température de sortie confortable en présence de basses températures d'entrée ou un débit élevé avec des températures d'entrée élevées, le débit peut être réglé avec la vis de réglage. Le sens de rotation est illustré dans la figure 7.

Attention! Il ne faut pas tourner la vis de réglage au-delà de la rainure périphérique, il risquerait d'y avoir des fuites d'eau.

Ne pas encore mettre l'appareil sous tension!

1. Ouvrir le robinet d'eau chaude jusqu'à ce que l'eau qui en sort ne contient plus de bulles d'air.
2. À présent, mettre l'appareil sous tension (disjoncteur). De l'eau chaude s'écoule.
3. Expliquer le fonctionnement de l'appareil à l'utilisateur et le familiariser avec son utilisation. Remette la présente notice à l'utilisateur pour qu'il la conserve.

Sens de rotation	Débit	Élévation de la température
Direction	Direction	Temperatureverhoging
	-	+
	+	-



Il faut purger l'appareil avant la première mise en service pour éviter l'élément chauffant d'endommager. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Couper l'alimentation électrique au niveau du disjoncteur.
2. Ouvrir et fermer ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
3. Remettre alors seulement l'appareil sous tension

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Essuyer l'appareil et les robinets de distribution uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergent abrasif ou contenant un solvant ou du chlore.

Nettoyer régulièrement le régulateur de jet et le remplacer si nécessaire.